07PortadaPORTATILDaitsu 7/2/07 12:57 Página 3

daitsu

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

ENGLISH

AIRE ACONDICIONADO
TIPO PORTÁTIL

AR CONDICIONADO
TIPO PORTÁTIL

CLIMATISEUR
TYPE PORTABLE

AIR CONDITIONER
PORTABLE TYPE

MODELOS

ADP 9AM
ADP 12AM
ADP 12T

Manual de instrucciones
Manual de utilização
Mode d'emploi
Instruction manual

LEER ESTE MANUAL DE FUNCIONAMIENTO ANTES DE UTILIZAR EL APARATO DE AIRE ACONDICIONADO.
LER ESTE MANUAL DE FUNCIONAMENTO ANTES DE UTILIZAR O APARELHO DE AR CONDICIONADO.
VEUILLEZ LIRE CE MANUEL D'UTILISATION AVANT D'UTILISER LE CONDITIONNEUR D'AIR.
PLEASE READ THIS OPERATION MANUAL BEFORE USING THE AIR CONDITIONER.

07ManPORTATILDaitsuSpaCont 7/2/07 10:10 Página 1

CONTENIDOS

Normas de seguridad 2
Partes de la unidad 3
Accesorios 3
Tablero de mandos del acondicionador de aire 4
Instrucciones de uso del acondicionador de aire 5-6
Instalación 7-8
Mantenimiento 9
Resolución de problemas 10

ESPAÑOL

NORMAS DE SEGURIDAD

1- No conecte la unidad a una toma de corriente en mal estado o con conexiones.

2- No lo utilice en las siguientes ubicaciones:
- Cerca de una fuente ignífuga.
- Zonas donde puedan producirse salpicaduras de petróleo.
- Zonas expuestas a la luz solar directa.
- Zonas donde puedan producirse salpicaduras de agua.
- Cerca de baños, duchas o piscinas.
- En invernaderos.

3- No introduzca nunca sus dedos o cualquier objeto extraño en la salida de aire. Advierta a los niños de estos peligros.

4- Guarde siempre la unidad boca arriba con el fin de mantener el compresor en buenas condiciones.

5- Asegúrese de desconectar la unidad antes de limpiarla.

6- El calefactor no debe estar situado justo debajo de una toma de corriente.

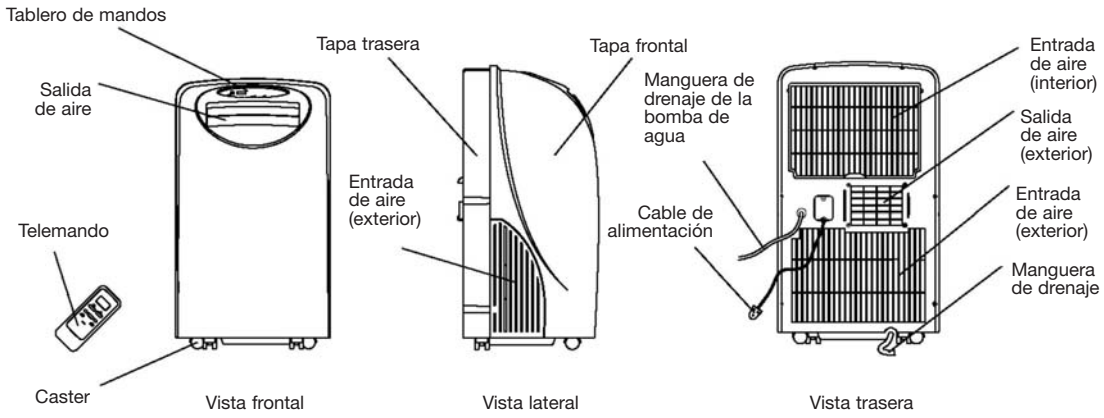
7- Si el aparato está cubierto, existe el riesgo de sobrecalentamiento.

8- Si la herramienta suministrada con el aparato está dañada, deberá comprar el recambio en una tienda indicada por el fabricante, dado que se requieren unas herramientas especiales.

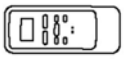
Nota: El acondicionador de aire sólo puede estar conectado a una fuente de alimentación con una impedancia de sistema no superior a 0.4582 ohm. No obstante, la impedancia debería ser como mínimo de 0.257 ohm (para modelos 9000 Btu/h) o 0.208 ohm (Para modelos 12000 Btu/h).

En caso necesario, solicite la información necesaria sobre la impedancia del sistema a la compañía suministradora de corriente.

PARTES DE LA UNIDAD



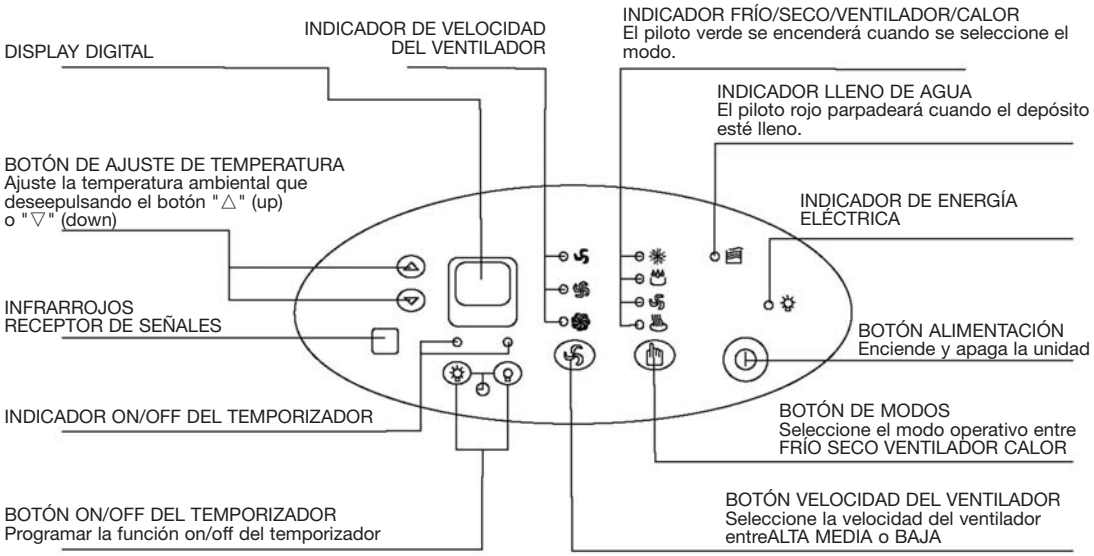
ACCESORIOS

PARTES	NOMBRE DE LAS PARTES	CANTIDAD
	Conducto	1
	Adaptador A (para montaje permanente del conducto)	1
	Adaptador B (para montaje temporal del conducto)	1
	Tacos	4
	Tornillos	4
	Pilas alcalinas	2
	Telemando	1
	Manguera de drenaje de la bomba de agua	1

- Compruebe que todos los accesorios están en el paquete y siga las instrucciones de instalación al utilizarlos.

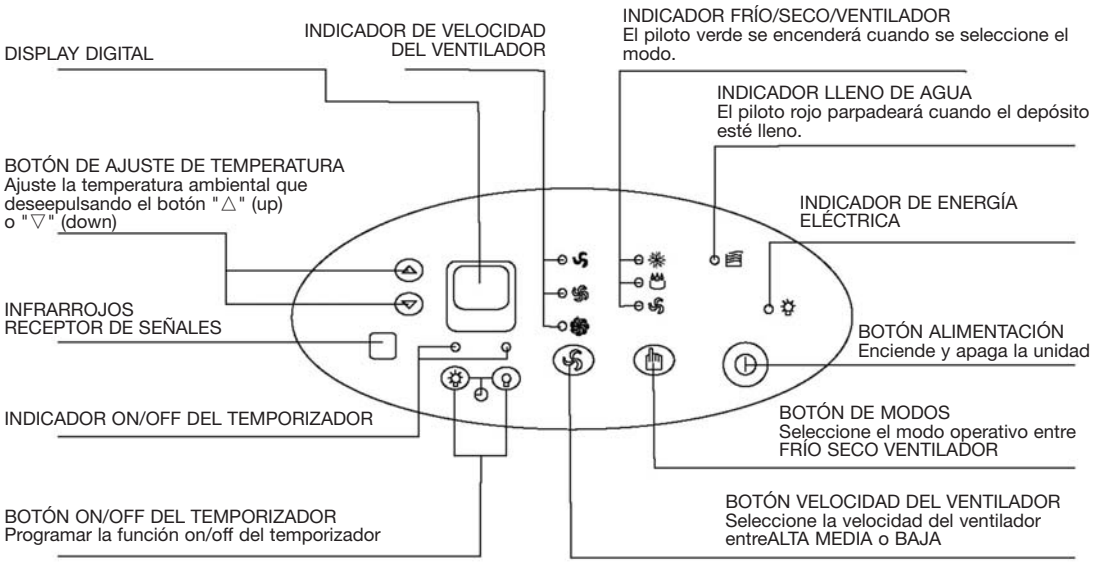
TABLERO DE MANDOS DEL ACONDICIONADOR DE AIRE

Refrigeración y calefacción


DISPLAY DIGITAL
INDICADOR DE VELOCIDAD DEL VENTILADOR
INDICADOR FRÍO/SECO/VENTILADOR/CALOR
El piloto verde se encenderá cuando se seleccione el modo.
INDICADOR LLENO DE AGUA
El piloto rojo parpadeará cuando el depósito esté lleno.
BOTÓN DE AJUSTE DE TEMPERATURA
Ajuste la temperatura ambiental que deseepulsando el botón "△" (up) o "▽" (down)
INDICADOR DE ENERGÍA ELÉCTRICA
INFRARROJOS RECEPTOR DE SEÑALES
BOTÓN ALIMENTACIÓN
Enciende y apaga la unidad
INDICADOR ON/OFF DEL TEMPORIZADOR
BOTÓN DE MODOS
Seleccione el modo operativo entre FRÍO SECO VENTILADOR CALOR
BOTÓN ON/OFF DEL TEMPORIZADOR
Programar la función on/off del temporizador
BOTÓN VELOCIDAD DEL VENTILADOR
Seleccione la velocidad del ventilador entreALTA MEDIA o BAJA

Tablero de mandos

Sólo modelo de refrigeración


DISPLAY DIGITAL
INDICADOR DE VELOCIDAD DEL VENTILADOR
INDICADOR FRÍO/SECO/VENTILADOR
El piloto verde se encenderá cuando se seleccione el modo.
INDICADOR LLENO DE AGUA
El piloto rojo parpadeará cuando el depósito esté lleno.
BOTÓN DE AJUSTE DE TEMPERATURA
Ajuste la temperatura ambiental que deseepulsando el botón "△" (up) o "▽" (down)
INDICADOR DE ENERGÍA ELÉCTRICA
INFRARROJOS RECEPTOR DE SEÑALES
BOTÓN ALIMENTACIÓN
Enciende y apaga la unidad
INDICADOR ON/OFF DEL TEMPORIZADOR
BOTÓN DE MODOS
Seleccione el modo operativo entre FRÍO SECO VENTILADOR
BOTÓN ON/OFF DEL TEMPORIZADOR
Programar la función on/off del temporizador
BOTÓN VELOCIDAD DEL VENTILADOR
Seleccione la velocidad del ventilador entreALTA MEDIA o BAJA

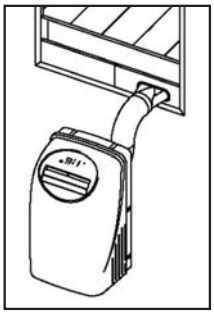
Tablero de mandos

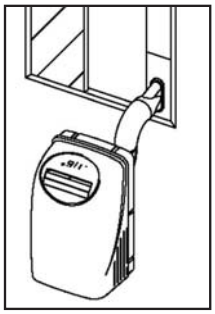
INSTRUCCIONES DE USO DEL ACONDICIONADOR DE AIRE

Antes de encender la unidad

1- Seleccione un lugar adecuado y asegúrese de tener un acceso cómodo a una toma de corriente.

2- Instale una manguera de escape flexible y el sistema corredero para ventana ajustable tal como se ilustra.



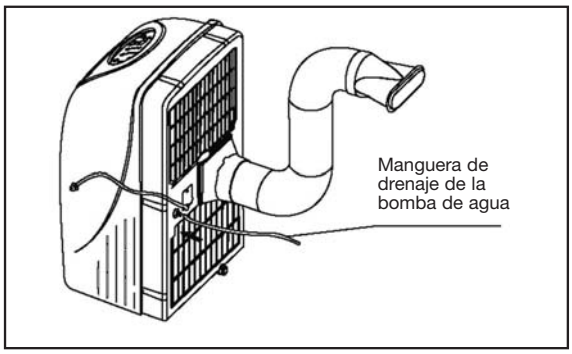


Nota: El paso 2 sólo es necesario con el modo de refrigeración.

3- Enchufe la unidad a una toma de corriente de 220V-240V~50Hz conectada a tierra.

4- Asegúrese de que la manguera de drenaje de la bomba de agua se ha instalado correctamente.

5- Pulse el botón on/off para encender la unidad.



(1) Antes de usar

Operaciones de deshumidificación y refrigeración:

- El margen operativo para la deshumidificación es de 10ºC-30ºC, y el margen operativo para la refrigeración es de 17ºC-30ºC.
- Si ha apagado las operaciones de refrigeración o deshumidificación y necesita volver a ponerlas en marcha poco después, espere aproximadamente tres minutos a que estas operaciones se reanuden.
- Asegúrese de que la manguera de drenaje de la bomba de agua esta conectada correctamente con la unidad.

Suministro eléctrico:

- Inserte el enchufe a la toma de corriente.
- No conecte el acondicionador de aire a una toma múltiple que esté siendo utilizada por otros electrodomésticos.
- Asegúrese de que la corriente es 220V-240V~ 50Hz.

07ManPORTATILDaitsuSpa 7/2/07 10:10 Página 6

INSTRUCCIONES DE USO DEL ACONDICIONADOR DE AIRE

(2) Funcionamiento en modo refrigeración

- Pulse el botón "MODE" varias veces hasta que el piloto indicador "FRÍO" se encienda.
- Pulse los botones "TEMP SETTING" "▲" o "▼" para seleccionar la temperatura ambiente que desea. (17ºC-30ºC)
- Pulse el botón "FAN SPEED" para seleccionar la velocidad del ventilador.

(3) Deshumidificación

- Pulse el botón "MODE" varias veces hasta que el piloto indicador "DRY" (seco) se enciende.
- Pulse los botones "TEMP SETTING" "▲" o "▼" para seleccionar la temperatura ambiente que desea. (10ºC-30ºC)
- El ventilador girará a una velocidad fija.
- Cierre puertas y ventanas para conseguir el mejor efecto de la deshumidificación.
- No coloque el conducto hacia la ventana.

(4) Modo calefacción (los modos con sólo refrigeración no disponen de esta función)

- Pulse el botón "MODE" varias veces hasta que el piloto indicador "HEAT" (calor) se enciende.
- Pulse los botones "TEMP SETTING" "▲" o "▼" para seleccionar la temperatura ambiente deseada. (17ºC-30ºC)
- Pulse el botón "FAN SPEED" para seleccionar la velocidad del ventilador.
- No coloque el conducto hacia la ventana.

(5) Modo ventilador

- Pulse el botón "MODE" varias veces hasta que se enciende el piloto indicador "FAN ".
- Pulse el botón "FAN SPEED" para elegir la velocidad del ventilador.
- No coloque el conducto hacia la ventana.

(6) Funcionamiento del temporizador

Para programar el temporizador:
- Pulse el botón "TIMER ON" cuando el acondicionador de aire esté apagado. Seleccione la hora a la que quiere que la unidad empiece a funcionar.
- El tablero de mandos indicará "ON"
- La hora de inicio se puede ajustar de 0.00 a 24.

Para desconectar el temporizador:
- Pulse el botón "TIMER OFF" cuando el acondicionador de aire esté encendido. Seleccione la hora a la que quiere que la unidad se apague. La ventana del tablero de mandos indicará "OFF".
- La hora de desconexión se puede ajustar de 0.00 a 24.

(7) Después del drenaje de la bomba

- Conecte la manguera de drenaje de la bomba de agua a la unidad antes de su puesta en marcha. Cuando el nivel de agua del depósito de drenaje interno alcanza el nivel predeterminado, la bomba de agua se activará y drenará el agua condensada hacia fuera a través de la manguera de drenaje conectada. La elevación máxima de funcionamiento es de 3,5 m. (en estas circunstancias, acople el bloqueo de goma al orificio trasero para prevenir el drenaje continuo).

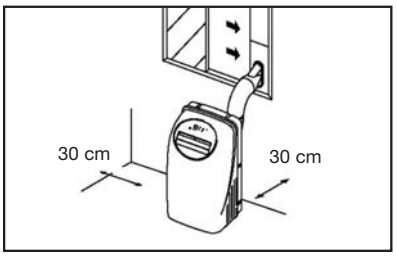
(8) Drenaje continuo

- Cuando tenga previsto no utilizar la unidad durante un largo período de tiempo, quite el bloqueo de goma del orificio trasero y acople una sección de la manguera de drenaje continuo al conector de la manguera de drenaje. Todo el agua del depósito de drenaje se drenará hacia el exterior a través de la manguera de drenaje. (De esta forma, la bomba de agua no está activada.)

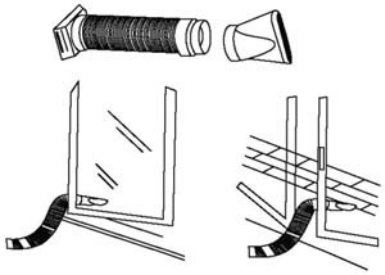
INSTALACIÓN

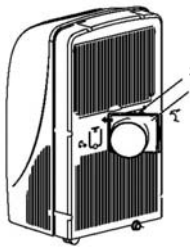
(1) Importante

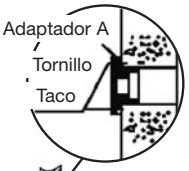
Instale el acondicionador de aire móvil en un lugar llano y espacioso en el que las salidas de aire no puedan quedar tapadas. Debería dejarse un espacio libre mínimo de 30 cm desde una pared u otros obstáculos. Este aparato no se utilizará en el lavadero.
El enchufe debe estar accesible una vez instalado el aparato.
El cableado se efectuará de acuerdo con la normativa nacional.



(2) Instrucciones de montaje del conducto

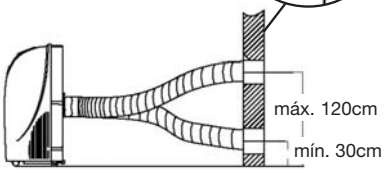






Temporal

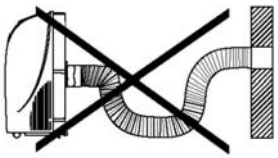
1- Acople un extremo del conducto a la salida de extracción de aire del acondicionador de aire móvil: primero ajuste el lado izquierdo del conducto en el panel de extracción de aire y luego el lado derecho. Empuje hacia abajo y asegúrese de que está completamente fijo. (Véanse las figuras)
2- Acople el otro extremo del conducto al adaptador B.
3- Coloque el extremo del conducto en una ventana cercana.



Permanente

1- Acople un extremo del conducto a la salida de extracción de aire del acondicionador. Según la dirección de la flecha, ajuste primero el lado izquierdo del conducto en el panel de extracción de aire y luego el lado derecho de dicho conducto. Empuje hacia abajo y asegúrese de que está completamente fijo. (Véanse las figuras)
2- Instale el adaptador A con 4 tornillos y toma de pared. Asegúrese de que está completamente fijo. (Véanse las figuras)
3- Acople el otro extremo del conducto al adaptador A.
4- Tape el orificio con el tapón del adaptador cuando no se esté utilizando.

- El conducto se puede comprimir o extender entre 500 mm y 2.000 mm, pero es recomendable utilizar la longitud mínima del conducto.



IMPORTANTE

No a la curva del excedente el conducto (véase la figura)

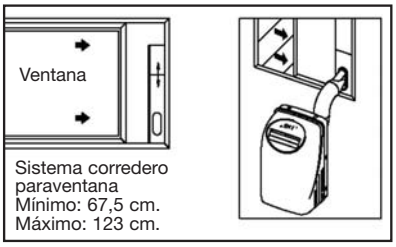
INSTALACIÓN

Instalación del sistema para ventana

Su sistema para ventana está diseñado para ajustarse a la mayoría de aplicaciones verticales y horizontales estándar. No obstante, podría ser necesario improvisar/modificar algunos aspectos de los procedimientos de instalación para ciertas clases de ventana. Consulte la Fig. para aperturas de ventana mínima y máxima.

Dispositivo de seguridad para el depósito de drenaje

La unidad está equipada con un depósito de drenaje interno y dos mecanismos de conexión de seguridad óptima; uno se utiliza para el control del drenaje de la bomba de agua y el otro para controlar el nivel de agua dentro del depósito de drenaje interno. Cuando el agua llega a un nivel predeterminado, el mecanismo de conexión de seguridad óptima se activa. El display digital indica P1 y el piloto indicador de lleno de agua se enciende. Traslade cuidadosamente la unidad al exterior, quite el bloqueo de goma del orificio de drenaje trasero y drene todo el agua. La unidad seguirá funcionando correctamente.



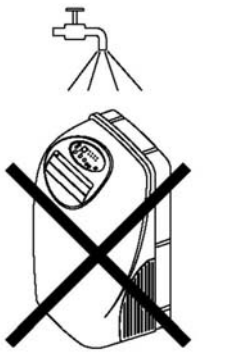
MANTENIMIENTO

IMPORTANTE

1- Asegúrese de desconectar la unidad antes de limpiarla.
2- No utilice gasolina, disolventes u otros productos químicos para limpiar la unidad.
3- No lave la unidad directamente debajo de un grifo o con una manguera. El contacto con la parte eléctrica puede ser peligroso.
4- Si el cable de alimentación está dañado, deberá repararlo el fabricante o su representante.

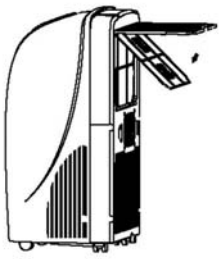
Filtro de aire

- Limpie el filtro de aire como mínimo una vez cada dos semanas para evitar un rendimiento inferior del ventilador debido al polvo.
- **Extracción**
  Extraiga la cubierta del filtro y luego extraiga el filtro de aire de la cubierta.
- **Limpieza**
  Lave el filtro de aire sumergiéndolo suavemente en agua caliente (alrededor de 40º C) con un detergente neutro. Enjuague el filtro y séquelo en un lugar sombreado.
- **Montaje**
  Adjunte el filtro de aire a la cubierta del filtro usando los ganchos de sujeción que encontrará en la superficie interior de la cubierta. Vuelva a instalar la cubierta del filtro en la unidad.



Carcasa de la unidad

- Use un paño sin hilachos humedecido con detergente neutro para limpiar la carcasa de la unidad. Luego pásele un trapo seco limpio.



07ManPORTATILDaitsuSpa 7/2/07 10:11 Página 10

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problemas	Posibles causas	Posibles soluciones
La unidad no se enciende al pulsar el botón 1/0	El indicador de lleno de agua parpadea; el depósito de drenaje está lleno.	Vaciar el agua del depósito de drenaje.
	La temperatura ambiente es superior a la temperatura ajustada (modo calefacción).	Reprogramar la temperatura.
	La temperatura ambiente es inferior a la temperatura ajustada (modo refrigeración).	Reprogramar la temperatura.
No suficientemente frío	Las ventanas o puertas de la habitación no están cerradas.	Asegurarse de que todas las puertas y ventanas están cerradas.
	Hay fuentes de calor dentro de la habitación.	Eliminar las fuentes de calor si es posible.
	El conducto de extracción de aire no está conectado o está bloqueado.	Conectar el conducto y asegurarse de que funciona correctamente.
	La temperatura programada es demasiado alta.	Disminuir la temperatura programada.
	El polvo bloquea el filtro de aire.	Limpie el filtro de aire.
Desconexión de la unidad en modo calefacción	Función automática de protección de recalentamiento. Cuando la temperatura de la salida de aire exceda los 70°C, el dispositivo se detendrá.	Vuelva a encenderlo cuando la unidad se haya enfriado.
Ruidos o vibraciones	El suelo no está nivelado o no es lo suficientemente plano.	Situar la unidad sobre un suelo plano y nivelado si es posible.
Ruido de molino	El ruido procede del flujo del refrigerante que hay dentro del acondicionador de aire.	Es normal.